

# SALVATIERRA / AGURAIN

– ARABA / ÁLAVA –

Agurain izen bereko udalerriko hiribilduaren burua da. Ekialdeko Lautadako gune nagusia da, bai eta Arabako historiaren euskarrietako bat ere. Bera eta Gasteiz dira bi lautadak bereizten dituzten herriak; bai arlo zibilean bai elizari dagozkionean. Korridore batean kokatuta, iparrear, Altzaina, Urkilla eta Elgea mendilerroak ditu, eta Entzia eta Iturrieta mendiak, hegoan. Muino luzexka baten gainean dago biztanle-gunea, ipar-hego norabidean, eta Gasteizko hiriburutik 25 bat kilometrora.

Herriaren jatorria *Hagurabin* herrixkan dago, Araban Donemiliagako monasterioari ordaintzen zizkiotenen artean azaltzen baita agirietan. 1025. urte inguruan ez omen zen jende askorik bizi bertan, zeren Agurainek eta *Sallurtegi* herriak, biek batera, burdinazko hesi bat baino ez zion ordaintzen monasterioari Hegirazeko barrutiaren barruan.

*Hagurabin* antzinako izenaren orde, baina, Salvatierra izena ipini zioten 1256ko urtarrilaren 23an, Gaztelako errege Alfontso X.ak biztanle-forua eman baitzion herriari: *Conoscida cosa sea á todos los omes que esta Carta vieren, como yo, Don Alphonso por la gracia de Dios, Rey de Castiella, de Toledo, de León . . . que he de facer vien, é merced á todos los pobladores de la mi Puebla, que yo fiz, é puse nombre Salvatierra, que antes abia nombre Hagurabin . . .* (Jakin beza Gutun hau irakurtzen duen orok, nik neuk, Alfontso, Jainkoaren graziaz errege Gaztelan, Toledon, Leonen . . . Herri honek bizilagun guztiei mesede eta on eginez, Salvatierra izena ipini diodala lehen Hagurabin izena zuenari). Hortaz, Agurainek Gasteizko forua hartu zuen, Logroñoakoaren jarraipena dena, eta Alfontso X.ak Salvatierra izen berria eman zion. Hain zuzen ere, beste tokietan egin zuen moduan, hiribilduaren pribilegioak emandako tokiei erromantzezko izena eman zien, bere proiektu politiko eta kulturalaren irizpide eta helburuei jarraituz.

Izan ere, hiribilduak berriren berri, *ex novo*, fundatzen ziren, edo, bestela, lehendik zegoen biztanle-gune edo herrixka bati izaera juridiko berria emanda sortzen ziren, *Hagurabin* zenaren kasuan gertatu zen legez. Hartara, inguruko landa-eremuko herritxoen aldean, lurralde jurisdikzio pribilejioduna sortzen zen. Beraz, errege-hiribildu izanik, herriak asteartero merkatu frankoa egi-

Salvatierra-Agurain es una villa cabecera del municipio de su mismo nombre. Es el núcleo de mayor importancia de la Llanada Oriental, además de uno de los soportes firmes de la historia alavesa. Comparte con Vitoria-Gasteiz el protagonismo territorial que diferencia las dos Llanadas, tanto en el aspecto civil como en el eclesiástico. Se sitúa en el centro del corredor que forman las sierras de Altzaina, Urkilla y Elguea, por el Norte, y la sierra de Entzia y Montes de Iturrieta, al Sur. La población se asienta sobre un pequeño cerro alargado en dirección norte-sur, distando de la capital alavesa unos 25 km.

El origen de Salvatierra se fija en la aldea de *Hagurabin*, uno de los núcleos poblacionales alaveses contribuidores al monasterio de San Millán de la Cogolla. Esta aldea estaba, hacia 1025, escasamente poblada, según se deduce del hecho de tributar, conjuntamente con la aldea de *Sallurtegi*, únicamente una reja, dentro del Alfoz de Hegiraz.

El cambio del primitivo nombre de *Hagurabin* por el de Salvatierra tuvo lugar a partir del 23 de enero de 1256, con la concesión del fuero de población por parte del monarca castellano Alfonso X: *Conoscida cosa sea á todos los omes que esta Carta vieren, como yo, Don Alphonso por la gracia de Dios, Rey de Castiella, de Toledo, de León . . . que he de facer vien, é merced á todos los pobladores de la mi Puebla, que yo fiz, é puse nombre Salvatierra, que antes abia nombre Hagurabin . . .* Así, Salvatierra recibió el fuero de Vitoria, que remite plenamente al de Logroño, y fue rebautizada por Alfonso X con un nuevo nombre, Salvatierra, al igual que había hecho con otros muchos lugares a los que había concedido el privilegio de villazgo y a los que había dado otro nombre en romance, siguiendo las directrices de su proyecto político y cultural.

Las villas pueden ser fundaciones *ex novo*, o la reconversión jurídica de un núcleo poblacional o aldea preexistente, como es el caso de *Hagurabin*, lo que supone la creación de una jurisdicción territorial privilegiada, en relación al área rural circundante. Así, la aldea pasó a ser villa realenga, poseyó el derecho a tener mercado franco el martes de cada semana, se rodeó inmediatamente de murallas, puesto que de ellas ya se habla en 1270,

teko eskubidea zuen, eta, sortu eta gutxira, harresiz inguratu zuten, horien berri baitago 1270. urtetik, Salvatierra izen berriarekin. Ernesto Pastorrek dioenez, hiribildu hori fundatuta, hiru helburu lortu zituen Alfontso X.a Gaztelako erregeak: lehenengoa, Gaztelak Nafarroarekin zuen muga sendotzea; bigarrena, artean inguruan zegoen merkataritza-jarduna indartzea, Lautada eta Gipuzkoa, San Adrian tunelean zehar, lotzen zituen biderei eutsiz; eta, azkenik, Arriagako Kofradiari aurre egitea, berorren jurisdikziopean zeuden lurretan, hau da, "Araba nuklearrean" errege-foruko bigarren barruti bat eratzea. Lehenengo barrutia, Gasteiz hiria bera izan zen, Antso VI.a Jakituna Nafarroako erregeak sortua.

Hiribildu berriaren hegemonia bi hedapen-urutan dago oinarrituta: bat, dohaintza edo emateen bitartez lortu zenekoa, eta bestea, lurra erosita. 1258an, Alfontso X.ak Kofradiako jaunek erregeari emandako herrixka batzuk eman zizkien bai Gasteiz bai Aguraingo hiribilduei. Aguraini egokitu zitzaizkion emate horretan, beraz, Ula, Agurain, Salurtegi, Arrizabalaga, Lekedara, Alangua eta Opakua. Harrigarri samarra da Agurain bera zerrendan aipatzea, baina baliteke erregeak hiribildu frankoaren autonomia nabarmendu nahi izatea Kofradiaren aurrean. 1289. urtean hedatu zen lurraldea azkenekoz emateen bidez; orduan eman baitziren Okariz eta Munain. Horien bien kasuan, ez zituen erregeak eman, herrixketako bizilagunek eurek eskatu baitzuten hiribilduarekin bat egitea. Edonola ere, Okarizen kasuan, ez zuen bat egin Agurain hiribilduarekin 1322. urtera arte. Hiribilduaren bigarren hedapen nagusia, berriz, Fernando IV.aren erregetzan gertatu zen. Haren babespean, hogeita hamar herritxo izan ziren, Kofradiako jaunen eta ekialdeko Lautadako herriak bereganatuta. Orduko hartan erosi egin ziren bai herriak bai lurra. Hala eta guztiz ere, 1332.eko apirilean, Alfontso XI.ak, Kofradiako jaunen eta hiribilduaren artean gatazkak zeudenez, erositako herriak zirela eta, Aguraingo jurisdikziopean, 30 herri barik 17 herri izatea ebatzi zuen. Horrez gainera, 1368. urtetik 1371.era, Hiribildua Henrike Trastamarakoaren aurka altxatu eta Nafarroara pasatu zen.

Dena dela, erregearen babespean sortutako hiribildua Aiala etxearen mende egon zen 1382tik 1521era. Hain zuzen, Joan I.a erregeak eman zion hiribildua, 1382ko uztailean, konderrri gisa eta

y tomó el nuevo nombre de Salvatierra. Ernesto Pastor señala que esta fundación supuso para el monarca Alfonso X la consecución de tres objetivos: el primero, reforzar la frontera castellana con el reino de Navarra. El segundo, conformar y consolidar una actividad comercial que se daba anteriormente en el área, manteniendo el camino abierto que ponía en contacto la Llanada con las tierras guipuzcoanas y sus puertos, a través del túnel de San Adrián. Y el último, hacer frente al poder de la Cofradía de Arriaga, instalando en el territorio jurisdicción de la misma, es decir, en la "Álava nuclear" un segundo enclave de realengo. El primer enclave, Vitoria, había sido obra del monarca navarro Sancho VI el Sabio.

Le hegemonía de la nueva villa se fundamenta en dos momentos expansivos: uno, a través de la vía de la donación y otro, mediante la compra. Así, en 1258, Alfonso X recibe de los señores de la Cofradía varias aldeas que dona a las villas de Vitoria y Salvatierra. A esta última le corresponden Ula, Salvatierra, Sallurtegui, Arrizala, Lequedara, Alangua y Opacua. Causa cierta sorpresa que en el listado de aldeas entregadas a Salvatierra se enumeren también a la propia Salvatierra, lo que acaso pueda interpretarse como expresión del deseo del monarca de fortalecer la propia autonomía de la nueva puebla frente a la Cofradía. En 1289 finalizó el período de ampliación jurisdiccional de la villa, vía donaciones, con la incorporación de las aldeas de Okariz y Munain. En este caso, la iniciativa no partió del monarca, ya que fueron los propios vecinos de las mismas los que solicitaron avecindarse, aunque, por lo menos en el caso de Okariz, tal avecinamiento parece ser que no se consumó hasta 1322. El segundo momento de expansión de la villa tiene su mayor esplendor en el reinado de Fernando IV, contabilizándose bajo su auspicio un elenco de treinta aldeas, a costa de los señores de la Cofradía y sus propiedades en la Llanada oriental. El sistema utilizado será la compra, tanto de aldeas como de terrenos. Sin embargo, en abril de 1332 Alfonso XI, ante los conflictos que se daban entre los señores de la Cofradía y la villa, por razón de las aldeas que ésta había adquirido de los fijosdalgo, dictó sentencia por la cual la jurisdicción de Salvatierra pasaba de tener 30 aldeas a tener 17. Además, en el corto período comprendido entre 1368 y 1371, la Villa, levantada contra don Enrique de Trastámara, se pasó a Navarra.

maiorazkoko oinordetza-eskubidearekin, Pedro Lopez de Aiala Kantzilerrari, monarkari egindako zerbitzuen ordainetan. Aiala jaunen domeinuak 1521era arte iraun zuen Agurainen, urte hartan Errege Zedula bidez, berriz ere pasatu baitzen Gaztelako erreinura. Izan ere, sasoi hartan Aguraingo konde zenari, Pedro Lopez de Aialari, hegemonia kendu zion erregeak, kondea monarkaren aurka agertu ziren Gaztelako Komunitateen alde aritu baitzen. Agurain herria bera komuneroen alde jarri ez zenez, kondeak setiatuta eduki zuen hiribildua. Aguraindarrek eutsi egin zioten setioari, Martin Martinez de Okerruri hiribilduko alkatea buru. Gertaera horiek direla eta, 1523ko abenduaren 12an, Karlos I.a enperadoreak beste pribilegio bat eman zion Hiribilduari: *...es nuestra merced y voluntad que agora y de aquí en adelante para siempre jamás la dicha villa de Salvatierra se pueda llamar e intitular y se llame e intitule Leal.* (...gure nahia eta borondatea da, aurrerantzean, betiko, Agurain hiribildua Leial izendatzea).

1564ko abuztuaren lehenean, berriz, sutea izan zen Agurainen. Agiriek diotenez, herri osoa suntsitu zuten garrek, Andre Maria eliza, labea eta Pero Diaz Santa Cruzen etxea (*...bescepto la Ygle-*

Sin embargo, la villa de Salvatierra, nacida bajo protección realenga, también estuvo sometida al dominio de la Casa de Ayala entre 1382 y 1521. Fue Juan I, en julio de 1382, el monarca que donó la Villa, con título de condado y sucesión por mayorazgo, al Canciller don Pedro López de Ayala, en pago por sus buenos servicios. El señorío de los Ayala sobre Salvatierra se mantuvo hasta mayo de 1521, momento que por Real Cédula pasa de nuevo a la corona, al ser desposeído de tal hegemonía el entonces Conde de Salvatierra, Pedro López de Ayala, por tomar partido a favor de las Comunidades Castellanas que se enfrentaban al rey. Salvatierra se negó a ponerse del lado del bando comunero y fue cercada por el Conde. Los habitantes resistieron el asedio bajo el mando de Martín Martínez de Oquerruri, alcalde de la villa en ese momento. Como consecuencia de estos hechos, el 12 de diciembre de 1523, el emperador Carlos I concedió un privilegio a la Villa: *...es nuestra merced y voluntad que agora y de aquí en adelante para siempre jamás la dicha villa de Salvatierra se pueda llamar e intitular y se llame e intitule Leal.*

El primer día de agosto del año 1564, Salvatierra sufrió el azote de un incendio, quemándose

Arabako Lautadaren ikuspegi panoramikoa / Vista panorámica de la Llanada Alavesa





*sia de Santa Maria y el horno de Santa María y la casilla de Pero Díaz de Santa Cruz*”). San Joan eliza ere erre eta kanpaiak urtu egin omen ziren. Gertakari hura baino hilabete batzuk lehenago, Kontzejuari esan zioten Aragoi erreinuan jende ugari hiltzen ari zela izurritearen eraginez, eta neurri batzuk hartu beharra zegoela. Hiribilduko atea ixtea erabaki zuten orduan, eta giltzak alkateari ematea. Bi ate baino ez zituzten utzi irekita, betiere zaintzapean: San Joaneko atea eta Ulakoa. Ateotako zaindariak ez zieten sartzen utzi behar hango lurretatik zetozenei, izurritea ekar zezaketelakoan. Halaxe gertatu zen, ordea: neurriak hartu arren, izurria sartu egin zen eta, agiriek diotenez, San Joan eta Andre Maria elizetako atea ere zerratu behar izan zituzten, bertan lurperatzen zituzten gorpuen kiratsa eragozteko.

XIX. mendearen hasierako agirietan idatzia, Agurain harrizko kale zabaleko herria omen zen, Iturrietak oharri zuriz egindako hormek inguraturta, portale, dorre eta bastioi askorekin. Azpimarratzekoa zen horien artean Andre Mariaren elizakoa. Handik gutxira, baina, bai hiribilduak bai aguraindarrek ondorio okerra ekarri zien jazoeran bizi izan zuten. Independentziaren Gerran Frantziako tropen gotorleku bilakatu zen herria, atzera egitean mendean hartu baitzuten frantsesek hiribildua. Karlisten gerra bien eraginez ere, mende bereko erdialdean, krisi sozial, ekonomiko, politiko eta erlijiosoa ekarri zioten Aguraini. 1835ean harresien zati bat eraitsi zuten, eta horma haietako harriak Gebarako gaztelura eramane zituzten; hamar bat mila gurdi bete harri, diotenez. Hala eta guztiz ere, Aguraingo harresiak gorde du zati handi bat gaur egun arte; ekialdean eta mendebaldean batez ere. Gordeak ditu baita horma lauz egindako dorreak ere hiribildua kokatuta dagoen muinoaren bizkarrean, angeluan eraikiak.

Hagurain herrixka zaharraren gainean hiribildua fundatuta, herrixka haiek guztiek bat eginda, eta merkataritza eta komunikazio-gune nagusi izanda, hainbat baseliza egin zituzten jurisdikzio beraren barruan. Jendez hustutako herri haietako parrokiak izan omen ziren, eta ez zaizkigu gaur egunera arte iritsi. Horietarikoak izan ziren, esaterako, Albizuko Andre Maria, Paterninako San Esteban, Mostrejoneko Andre Maria, Zumalburuko Santa Engrazia, eta Zornostegiko Andre Maria –azken horretan indusketa arkeologikoak egin dira oaintsu, eta eliza txiki baten aztarnak topatu di-

toda la población *bescepto la Yglesia de Santa Maria y el horno de Santa María y la casilla de Pero Díaz de Santa Cruz*. Ardió también la iglesia de San Juan, en la que incluso llegaron a fundirse las campanas. Meses antes de este fatal acontecimiento, se da cuenta al Concejo de que en el Reino de Aragón muere mucha gente de peste, por lo que era necesario tomar algunas medidas. Se decide cerrar las puertas de la villa y entregar sus llaves al alcalde. Sólo dos permanecen abiertas bajo vigilancia, la de San Juan y la de Ula. En ellas se colocan guardias para prohibir la entrada intramuros a las personas que procedan de tales tierras y de otras partes donde se moría de peste. Sin embargo, a pesar de estas medidas, la mortandad fue tan elevada que hubo que tapiar las puertas de las iglesias de San Juan y Santa María, donde se celebraban los enterramientos *por el hedor que de ellas sale*.

A principios del siglo XIX se menciona Salvatierra como población con calles espaciosas y bien empedradas, rodeada de murallas de piedra blanca de Iturrieta, con portales, cubos y baluartes, entre los que destacaba el de Santa María. Sin embargo, poco después, tanto la villa como sus habitantes se vieron envueltos en acontecimientos de negativas consecuencias. En la Guerra de la Independencia desempeñó un importante papel como reducto del ejército francés que, en su retirada, saqueó la villa. También las dos contiendas carlistas, en el tercio central del mismo siglo, condujeron a la Villa a marcadas crisis en el aspecto social, económico, político y religioso. En 1835 las murallas fueron desmanteladas en parte, llevándose al castillo de Guevara unos diez mil carros de piedra. Con todo, la muralla salvaterrana presenta aún lienzos notables, bien visibles en los flancos este y oeste del encintado, con sus torreones de muros planos proyectados en ángulo sobre el leve desmonte de la loma en que se emplaza la villa.

La fundación de la villa de Salvatierra sobre la aldea de *Hagurabin*, el importante auge alcanzado por la nueva puebla incorporando pequeñas aldeas y el importante nudo de comunicación y comercial, originó un numeroso elenco de ermitas acogidas bajo su jurisdicción, la mayor parte correspondientes a las parroquias de antiguas aldeas despobladas, que hoy en día han desaparecido. Tales fueron las de Nuestra Señora de Albizu, San Esteban de Paternina, Nuestra Señora de Mostrejón, Santa Engracia de Zumalburu y Santa María





*Herriaren ikuspegi orokorra / Vista general del pueblo*

tuzte; XI. mendekoa itxura batean, erdiko nabe bat zuen, absidea eta elizpea—. Beste basiliza hauek ere izan ziren: Aranako Andre Maria, Arrizabalaga ondoan; Andra Mari, Egileor ondoan, eta San Migel, Alanguan. San Jurgiren omenezko beste basiliza bat ere egon zen, gaur egun galduta. XIII. mendetik, berriz, Salurtegiko Andre Mariaren zati bat eta Ulako Andre Maria iritsi zaizkigu gaur egun arte.

Testua eta argazkiak: MPG

de Zornostegi —ésta última objeto de reciente excavación arqueológica hallándose los restos de una iglesia de pequeñas dimensiones, datable en el siglo XI, cuya planta se compone de una nave central un ábside y un pórtico—. También existieron las ermitas de Santa María de Arana, junto a Arrizala, Andra Mari, junto a Egileor y San Miguel, en Alangua. Otra ermita desaparecida estuvo dedicada a San Jorge. Del siglo XIII se conservan, en parte, la ermita de Santa María de Sallurtegi y la de Nuestra Señora de Ula.

Texto y fotos: MPG

### *Bibliografía / Bibliografía*

BEGOÑA Y DE AZCARRAGA, A., ECHEVERRÍA GOÑI, P. L. y MARTÍNEZ DE SALINAS DE OCIO, F., 1985, pp. 303-305; AZCÁRATE RISTORI, J. M., 1982, p. 143; CASTRO, C. de, 1915, pp. 208-209; GRANDES, F., 1905; GRANDES, F., 1933; INURRIETA AMBROSIO, E., 1989; LÓPEZ DE OCÁRIZ ALZOLA, J. J., 2002, pp. 4-160; MARTÍNEZ DIEZ, G., I, 1974, pp. 171-173, 251-254, II, pp. 64-68, 239-242; PALACIOS MENDOZA, V., 1998, pp. 313-317; PASTOR DÍAZ DE GARAYO, E., 1986, pp. 21-49.



## San Martin eliza / Iglesia de San Martín

**S**AN MARTIN ELIZA da Agurainen den eraikin zaharrena. Tenplua, fundazio-gune gisa, sartuta dago gaur egun udaletxea den eraikinaren barruan, 1606an eraikitzen hasitako eraikinaren barruan. Idatzietan jasota dagoenez, XVI. mendean eliza horretan biltzen zen Kontzejua, eta, orduan, 1582. urtean, elizatik kanpo batzeko lokala eraikitzea adostu zuten. 1564ko sutearen ondoren, berriz, beatek eliza hartu zuten egoitzatzat; artean izandako etxea, gerora San Pedro edota Klaratarren Komentua izango zena, galdu egin baitzen. Horrez gainera, eraikina Errege Kartzela ere izan zen, erruki-etxeko biltegia, kutxa gotorra, armategia, eta, geroago, alondegia –baselizan bertan izan zen ardo biltegia–, ofizial publikorako etxea, eskola eta udal artxibategia.

2000. urtean, eraikin guztia birgaitzeko prozesu zaila eramán zuten aurrera. Baseliza argitara ateratzea izan zen

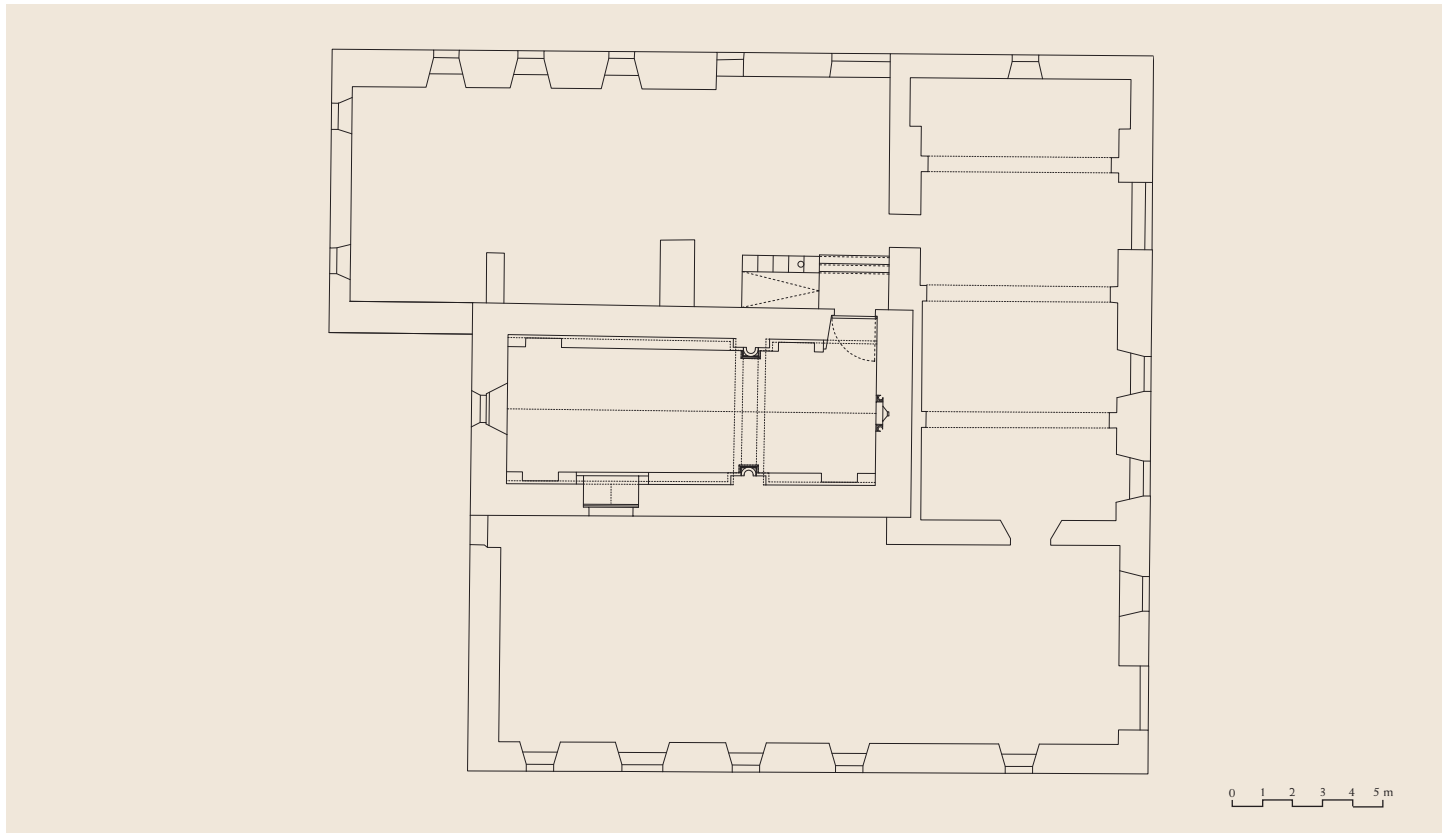
**L**A IGLESIA DE SAN MARTÍN es el testimonio constructivo más antiguo que se conserva en Salvatierra/Agurain. El antiguo templo se encuentra embebido, como núcleo fundacional, dentro de las distintas dependencias que componen la actual Casa Consistorial, cuya construcción se inició en 1606. Según consta, en el siglo XVI esta iglesia servía de lugar de reunión del Concejo, acordándose en 1582 construir un local para celebrar las reuniones fuera de ella. Tras el incendio de 1564 se acogieron en esta iglesia las beatas, que primitivamente tenían su casa donde luego se hizo el convento de San Pedro o de las Clarisas. Pero además, el edificio ha sido Cárcel Real, el Pósito del Arca de Misericordia, casa fuerte, depósito de armas y, más recientemente, la Alhóndiga, el almacén de vino en la propia ermita, la vivienda para el oficial público, la Escuela y el Archivo Municipal.

Burualdea / Cabecera



Barrualdea / Interior





Oimplanoa / Planta

Ekialdeko altxaera / Alzado este







*Ebaketa zeharka / Sección transversal*



*Burualdeko leihoa*

*Ventana de la cabecera*





*Garaipen-arkuko kapitela*

*Capitel del arco triunfal*



*Portadako xebetasuna*

*Detalle de la portada*

helburu nagusia, inguruan zituen eta bera ostentzen zuten elementuak askatuta, eta, era berean, udaletxeko eguneroko jardunean integratuta. Horri esker, agerian geratu da burualde zuzena eta gangaren arkugainera. Baranda garden baten bitartez, egindako lan guztia begiratzeko moduan dago. Horrez gainera, San Martin baselizaren barruko espazioa ere askatu da, eta ordezkari bereziko harrerak egiteko gela bilakatu dute. Eraikinaren kanpoko aldean, nabarmentzekoa da kanpai-horma barrokoa; XVII. mendekoa da, eta piramideen erremateak ditu.

Eliza bera, XIII. mendean eraiki zuten. Harlangaitzez dago eginda, oinplano angeluzuzena eta burualde arteza ditu. Esandako birgaitze-lan eskerga horretan, bi bao aurkitu dituzte tenpluaren buruaren kanpoko aldean. Goren go leihoak, oso bakuna, erdi-puntuko arku du, harlanduz egina. Beheko leihoak, berriz, goiko partea baino ez da ikusten. Bi arkibolta ditu: lehenengoa, elkarri lotutako zurtoin biribilez inguratutako palmeta batekin dago apainduta; bigarrena, ostera, oso hondatuta dago. Euskarriak galduak ditu arkuak. Hala ere, elizaren barruan sartuz gero, hondatu samar dauden bi landare-kapitel ageri dira. Nabe bakarra du tenpluak, atal bitan banatuta, eta kanoi-ganga zorrotz antzeko batek estaltzen ditu biak. Bi atalak bereiziz –presbiterio arteza eta nabearen gainerako atala– garai-pen-arkua dago, tolestuta eta apur bat zorrotza, eta zutabe itsatsiak dituzten pilareek eusten diete. Bietako batek hosto estilizatuko landare-kapitela du. Bolatxo apaindutako kapitela du besteak.

Epistolaren aldeko horman, horma-hobi bat dago, Errenazimentuaren garaiko enkoadraketarik. Ematen du sasoi batean sagrario gisa erabili zutela. Eta barruko horma horretan ataria ere badago, arku zorrotz nabarmenarekin. Hormaren kanpoko aldean, esan bezala birgaitze-lan eskerga horretan argitara aterata, antzinako elizaren sarrerako ataria ageri da. Erdi-puntuko arku, baketoidun arkibolta eta deskarga-arku laua ditu. Baketoi angeluarreko pilareen gainera dator arku. Inposta-lerroa, berriz, zurtoin uhinkari eta landare-motibo dotorez apainduta dago.

Testua eta argazkiak: MPGH - Planoak: LGS

En el año 2000 se llevó a cabo un complejo proceso de rehabilitación integral del edificio. La idea principal de la intervención era conseguir sacar a la luz la ermita, liberándola de los elementos y cuerpos añadidos que la envolvían y ocultaban, pero, además, integrándola en el funcionamiento habitual de un Ayuntamiento. Así, ha quedado al descubierto la recta cabecera y el trasdós de la bóveda, permitiendo, gracias a un adecuado barandado transparente, su contemplación. Del mismo modo se ha liberado el espacio interior de la ermita de San Martín, destinándola a sala de recepciones con un alto valor representativo. Al exterior, sobresale la espadaña barroca, del siglo XVII, con remates de pirámides.

La iglesia, construida en el siglo XIII, es de mampostería, planta rectangular y cabecera recta. La mencionada restauración ha sacado a la luz dos vanos situados en el exterior de la cabecera. El superior, muy sencillo, se resuelve en arco de medio punto recercado de sillares. Del situado en la parte inferior sólo es visible la parte de arriba. Consta de dos arquivoltas: la primera se ornamenta con palmetas rodeadas por circulares tallos enlazados entre sí, la segunda se encuentra muy deteriorada. Este arco ha perdido los soportes de apoyo. Sin embargo, hacia el interior de la iglesia, conserva dos capiteles vegetales en mal estado de conservación. La nave única se compone de dos tramos, cubriéndose ambos por bóveda de cañón ligeramente apuntado. Separando ambos tramos –el recto presbiterio del resto de la nave– se encuentra el arco triunfal, doblado y levemente apuntado, que descansa en pilares con columnas adosadas. Una de ellas con capitel de vegetal de estilizadas hojas. La otra, con capitel decorado con pequeñas bolas.

En el muro del lado de la epístola se sitúa un nicho hornacina, con encuadramiento renacentista, que quizá sirvió primitivamente como sagrario. También en este muro interior se encuentra la portada, de marcado arco apuntado. En el exterior del muro, y de nuevo sacada a la luz en la comentada restauración, se localiza la portada de acceso a la antigua iglesia. Consta de arco de medio punto, compuesto por una arquivolta baquetonada y sobrearco liso. El arco voltea sobre pilares con baquetón angular. La línea de imposta se ornamenta con una elegante decoración de tallos ondulantes y motivos vegetales.

Texto y fotos: MPGH - Planos: LGS.

### Bibliografía / Bibliografía

AZCÁRATE RISTORI, J. M., 1982, p. 173, fig. 74-75; LÓPEZ DE GUERENU, G., 1962, p. 380; PALACIOS MENDOZA, V., VII, 1998, pp. 343-344; PORTILLA VITORIA, M. J., 1991, p. 80; LÓPEZ DE OCÁRIZ ALZOLA, J. J., 2002, p. 107.



## Salurtegiko Andre Maria basiliza Antigua ermita de Santa María de Sallurtegui

**S**ALURTEGI izan zen Hegirazko Barrutiko herrixketako bat. *Salurtegui* izenpean, Donemiliagako monasterioari ordaintzen omen zioten, 1025. urte inguruan, burdinazko hesi bat *Hagurabin* zeritzon herrixkarekin batera. 1087. urteko agiri batean, Salurtegi abizen moduan ere ageri da: *Senior Beila Garceia de Salurtegui*.

1258. urtean Alfontso X.ak Salvatierra izenpean fundatutako hiribilduari zenbait herrixka eman zizkion; Salurtegi, besteak beste. Denboraren poderioz, Behe Erdi Aroan, jendez hustu zen, beste hainbat herritxori gertatu zitzaizen bezalaxe. Hain zuzen, herritxo horietatik eliza baino ez zen geratu (baseliza bihurtuz, erromeria egiten zuten Pazko astelehenez), izena eraikinen batean; eta oroitzapena, idatziz edo ahoz, inguruko bizilagunen gogoan.

Neurri batean, Andre Maria basiliza gorde izan da, Ulakoa gorde den bezala, XVIII. mendean baserri bat eraiki

**S**ALLURTEGUI fue una de las aldeas del Alfoz de Hegeraz. Con el nombre de *Salurtegi* tributaba al monasterio de San Millán de la Cogolla, hacia 1025, una reja anual conjuntamente con la aldea de *Hagurabin*. En un documento del año 1087, Sallurtegui también consta como apellido: *Senior Beila Garceia de Salurtegui*.

En 1258 Alfonso X dona a la ya entonces villa de Salvatierra varias aldeas, entre ellas la de Sallurtegui. Con el paso del tiempo la aldea fue una de las tantas que se despoblaron en el bajo medioevo, quedando sólo de ellas su iglesia convertida en ermita, una concurrida romería el lunes de Pascua, su nombre en algún término o edificio, y el recuerdo, escrito o verbal, en la memoria de los habitantes de la zona.

La ermita de Santa María se ha conservado en parte, al igual que la de Ulla, gracias a que en el siglo XVIII se construyó sobre ella una casa de labranza, conocida como caserío de Sallurtegui. Se sitúa en un altozano entre Salva-

Hegoaldeko hormako xehetasuna / Detalle del muro sur



Burualdeko leihoa / Ventana de la cabecera



zutelako gainean: Salurtegi baserria. Agurain eta Okariz arteko muino batean altxatu zuten, Agurainetik Opakua mendatera doan errepidetik ateratzen den bidetik metro gutxira. 1848. urtean, Aguraingo Udalak multzo erlijioso eta nekazaritza-abeltzaintzakoa saltzea erabaki eta Maria Rosario Etxebarria gasteiztarrak erosi zuen; 14.000 erreale ordaindu omen zituen. Gaur egun etxea zutik da, eta baseliza zaharretik oinplano angeluzuzena gorde da; horma-hobia buruan, kanoi-ganga lunetekin, eta arku behertatu edo eskartzanoa koro aldean, Erdi Aroko aztarnen ostekoa. Harlangaitzez egindako burualde zuzenak, ostera, lastategirako erantsitako eraikin baten barruan iraundu gaur egun arte. Goiko aldean, leiho estu bat ageri da, harlanduzko erdi-puntuko arkuekin eta erdi itsututa. Baseliza izateari utzi zionean, Andre Mariaren XIII. mendeko irudia Aguraingo Andre Mariaren elizara eraman zuten, eta hantxe da gaur egun ere, ebanjelioko nabeko hobi batean. Kulturako irudiei zor zaien debozio eta errespetuagatik, irudia erabat berriztatu eta polikromatu zuten XX. mendean, Estibalizko Amabirjinaren ereduari jarraituz.

Testua eta argazkiak: MPGH

tierra y Okariz, a pocos metros del camino que parte de la carretera que desde Salvatierra sube al puerto de Opakua. En 1848, el Ayuntamiento de Salvatierra decidió vender el complejo religioso-agropecuario, siendo la compradora María Rosario Echebarría, vecina de Vitoria, que llegó a pagar la cantidad de 14.000 reales. Actualmente subsiste la casa, conservándose de la antigua ermita su planta rectangular con hornacina en su cabecera, la bóveda de cañón con lunetos, y un arco escarzano del sotocoro, posterior a los restos medievales. Permanece, sin embargo, la recta cabecera construida en mampostería y situada, actualmente, en el interior de una construcción añadida con funciones de pajar. En su parte superior es visible un estrecho vano, con arco de medio punto inserto en sillares y medio cegado. Tras la desacralización de la ermita, la imagen de la Andra Mari, del siglo XIII, pasó a la iglesia de Santa María de Salvatierra-Agurain donde se encuentra hoy, en un nicho en la nave del evangelio. Por razones devocionales y del concepto de decoro que se quiere para las imágenes de culto, fue drásticamente restaurada y policromada en el siglo XX, según el patrón de la Virgen de Estíbaliz.

Texto y fotos: MPGH

### Bibliografía / Bibliografía

AZCÁRATE RISTORI, J. M., 1982, p. 175; LÓPEZ DE GUEREÑU, G., 1962, p. 125; PORTILLA VITORIA, M. J., 1991, p. 75.

## Ulako Amabirjinaren baseliza Antigua ermita de Nuestra Señora de Ula

**D**ONEMILIAGAKO REJA izeneko agiriaren arabera, 1025. urte bueltan, *Ubull*a zen inguruan jende gehien zuten herrietako bat. Barrandizko barrutiaren barruan, burdinazko bi hesi ordaintzen zizkion urtero zerga gisa monasterioari. 1060. urtean, Munio izeneko noble batek emana, Ulako Andre Mariaren "monasterioak" bat egin zuen San Juan de la Peñakoarekin. Historiak dio, Muniok *ad placente de illos barones de Alava*, hau da, Arabako aitoren semeen oniritziarekin, eraiki zuen monasterioa. Jauntxo haiek izan ziren Arabako kofradiakideen aitzindariak. 1085. urtean, berriz, Fortunio, Armentian egoitza izan zuen azken gotzain eta ezagunena, Ularen gainean zituen eskubideei uko egin eta Aragoiko monasterioari utzi zizkion. Leire monasteriotik zetorren Fortunio, eta beti egon zen Iruñeko elizbarruti edo eremuaren barruan. Bestek beste, gotzain hori 1072. urtean Erromara joan zen Alexandro II.a aita

**S**EGÚN EL CÁMPUTO de la Reja de San Millán, hacia 1025 *Ubull*a era uno de los núcleos de mayor población del entorno. Contribuía al monasterio, dentro del Alfoz de Barrandiz, con dos rejas anuales de tributo. En el año 1060, por donación de un noble llamado Munio, el "monasterio" de Santa María de Ula se anexionó al de San Juan de la Peña. Según consta, Munio había edificado el monasterio *ad placente de illos barones de Alava*, es decir, con el beneplácito de los "señores de Álava", predecesores, seguramente, de los Cofrades de Álava. En el año 1085, Fortunio, el último y más conocido obispo con sede en Armentia, renunciaba a sus derechos episcopales sobre Ula a favor del mismo monasterio aragonés. Este obispo provenía del monasterio de Leire y siempre permaneció en la órbita de Pamplona. Fue a Roma hacia 1072 a defender ante el Papa Alejandro II la validez del rito hispánico.



santuaren aurrean erritu hispanikoa defendatzera. 1087. urtean hildakoan, galdu egin zen, gorabehera eta tentsio handien ostean, Arabako gotzaindegia. Kalagorrikoak bereganatu zuen, eta, liturgia tradizional hispanikoaren orde, erromatar erritu berria ezarri zuten orduan.

1258. urtean, hau da, Aguraini Alfontso X.ak foru berria eman eta bi urtera, erregeari Kofradiako jaunek zenbait herrixka eman zizkioten. Erregeak, era berean, Gasteiz eta Aguraingo hiribilduen esku utzi zituen. Aguraini zazpi herri egokitu zitzaizkion, eta Ula izan zen horietako bat. 1270. urtean, monarka berak Aguraingo kontzejuari eman zion Ulako monasterioa, ordainetan hiribildua harriz inguratzen lagun ziezaion. 1305. urtean, Fernando IV.ak dohaintza berretsi egin zuen, eta Ulako oinordetza-

Murió hacia 1087 y con él desapareció, no sin tensiones, el obispado de Álava, absorbido por el de Calahorra, y la liturgia tradicional hispánica fue sustituida por el nuevo rito romano.

En 1258, es decir, dos años después de recibir la Puebla de Salvatierra su fuero de manos de Alfonso X, el mismo monarca recibe de los señores de la Cofradía varias aldeas que dona a las villas de Vitoria y Salvatierra. A esta última le corresponden siete, siendo una de ellas la aldea de Ula. En 1270 el mismo soberano donó al concejo de Salvatierra el monasterio de Ula, para que éste le ayudara a amurallar la villa. En 1305 Fernando IV confirmó esta donación incluyéndose, entre los heredamientos de Ula, los monasterios de Langarica, Yraçaba y Soriella. Según



*Absidea*

*Ábside*





*Absideko xehetasuna / Detalle del ábside*

lurren artean jaso zituen Langarika, Irazaba eta Soriellako monasterioak. 1446.urtean San Pedroko beatek, Santa Isabelen Araudiaren jarraitzaileek, jarduten zuten basilizan. Beatak Agurainera joan ziren geroago.

Agurain ipar-mendebaldean, hiribildutik hurbil, Ulako baserria deritzona, nekazaritza- eta abeltzaintza-ustiategia dago, eta haren barruan daude gaur egun oraindik ere Andre Maria basiliza zaharreko aztarnak. Parrokia ere izandako basiliza hori XIII. mendearen lehen erdian eraiki zuten; beraz, estilo erromaniko berantiarrekoa da. Ustiategiaren ekialdera begira du burua tenpluak. Zirkuluerdiko absidea du, altueraren heren batean moldura eta guztikoa, eta harburu-lerro bat du, erlaitzari eutsiz. Nabe bakarrekoa da, eta ematen du egurrezko estalkia izan zuela, arku zorrotz samarrek eutsirik. Garaipen-arku zorrotz batetik sartzen gara absidera, eta labe-ganga batek estalita dago. Hegoaldeko horman, erdi-puntuko arkudun leiho erromaniko bat du harburu lauekin, eta, atarian, arku zorrotz bakuna; horiexek dira antzinako Erdi Aroko tenplutik geratzen diren adierazle bakarrik.

Basiliza egoera onean izan zen XVIII. mendearen amaiera arte, 1759. eta 1764. urteetako bisitaldietan jasotzen den legez. Beste agiri batzuetan jasota dagoenez, 1799. urtean zereal-kaxak bertatik ateratzeko agindua

consta, en 1446 atendían la ermita las beatas de San Pedro, acogidas a la Regla de Santa Isabel. Posteriormente pasaron a Salvatierra.

Al noroeste de Salvatierra-Agurain y próximo a la villa se encuentra la unidad de explotación agropecuaria conocida como Caserío de Ulla, y dentro de ella los restos de la antigua ermita de Santa María, que en origen fue la parroquial del lugar. Fue construida en la primera mitad del siglo XIII y se adscribe al románico tardío. Al este del complejo labriego se proyecta la cabecera, formada por un ábside semicircular con moldura a un tercio de su altura y una línea de canecillos soportando la cornisa. Consta de una sola nave, que pudo tener cubierta de madera sobre arcos ligeramente apuntados. Se cubre el ábside, al que se accede por arco triunfal apuntado, con bóveda de horno. Un ventanal románico con arcos de medio punto en el muro sur, junto con canecillos lisos y el arco apuntado simple de su antigua portada completan los testimonios del antiguo templo medieval.

La ermita se mantuvo en buen estado hasta finales del siglo XVIII, según se deduce de lo recogido en las visitas de 1759 y 1764. En 1799 se ordenó sacar de allí los arcones de grano que se guardaban en ella. La última referencia a

eman omen zuten. Baseliza nola dagoen adierazten duen azken erreferentzia 1910ekoa da; alferrik galduta zegoela diote orduko dokumentu batean.

Tenpluak gurtzen duen santuaren irudia luzaro egon zen baseliza barruan, baita XIX. mendean monasterioaren desamortizazio garaian ere. Azkenean, partikular batzuek erosi zuten bai eliza, bai basetxea ere. Ulako Amabirjina Gasteizko bilduma partikular batean dute gaur egun. Zizelkatze-lan apaina eta neurritz nahiko txikia da; XIII. mendekoa Fernando Tabarren hitzen arabera. Aurpegiera nahikoa eskematikoa dute bai Amak bai Semeak, baina irribarre bakantxo bat antzematen zaie hala ere. Amabirjinak irudiari eskuineko eskuko atzamarrak falta ditu; beraz, ez dakigu sagar bati edo lore bati eusten ote zion. Gaur egun ez da koroarik ageri, baina, Tabarren iritziz, blokean zizelkatuta izango zuen nonbait. Umeak mundua du eskuan, eta Araban oso gutxitan azaltzen den ezaugarri berezia erakusten du: zangoak gurutzatuta ditu.

Testua eta argazkiak: MPGH

esta ermita sobre su situación se produce en 1910, cuando se menciona por su evidente deterioro.

La imagen titular del templo permaneció en él mucho tiempo después de haber sido desamortizado el monasterio, en el siglo XIX, hasta que fue adquirida, junto con el edificio convertido en casa de labor, por unos particulares. La Virgen de Ula permanece hoy en una colección particular en Vitoria-Gasteiz. De buena talla y tamaño relativamente pequeño, ha sido datada por Fernando Tabar en el siglo XIII. Pese al esquematismo de los rostros de Madre e Hijo, sus rasgos parecen animados por una leve e ingenua sonrisa. La Virgen ha perdido los dedos de su mano derecha, lo que impide saber si sostenían una manzana o una flor. Hoy aparece sin corona aunque, señala Tabar, debió de tenerla tallada en el bloque. El Niño lleva un orbe, y presenta el curioso y poco frecuente rasgo en las imágenes alavesas de cruzar las piernas.

Texto y fotos: MPGH

### *Bibliografía / Bibliografía*

AZCÁRATE RISTORI, J. M., 1982, p. 175; LÓPEZ DE GUEREÑU, G., 1962, p. 129; PORTILLA VITORIA, M. J., 1983, p. 42; PORTILLA VITORIA, M. J., 1991, pp. 75-76.